



K+D AG
 Schuppstrasse 8
 CH-9016 St. Gallen
 Telefon +41 71 282 87 87
 Fax +41 71 282 87 88
 kud@kud.ch
 www.kud.ch

IMPRESSUM | IMPRINT

37. JAHRGANG | VOLUME 37
 NR. 1-2009 | NO 1-2009
 ISSN 0301-1348

VERLAG | PUBLISHER
 Rek & Thomas Medien AG
 Schmiedgasse 5, Postfach 1762
 CH-9001 St. Gallen
 Telefon +41 (0)71 228 20 11
 Fax +41 (0)71 228 20 14
 info@pharma-international.ch
 www.pharma-international.ch

VERLAGSLEITUNG
PUBLISHING DIRECTOR
 Michael Rek

REDAKTION | EDITORS
 Michael Richard
 Dipl.-Ing. Marianne Rek
 Ute Schnitger
 Rek & Thomas Medien AG
 Schmiedgasse 5, Postfach 1762
 CH-9001 St. Gallen
 Telefon +41 (0)71 228 20 11
 Fax +41 (0)71 228 20 14
 redaktion@pharma-international.ch

REDAKTIONSRAT
EDITORIAL CONSULTANTS
 Dr. E. Pasbrig, Renate Hessemermann,
 Dr. Frank Wägler

GESTALTUNG / LAYOUT
 Tina Schuster
 herstellung@pharma-international.ch

ANZEIGENLEITUNG
ADVERTISING MANAGER
 Michael Richard
 Rek & Thomas Medien AG
 Schmiedgasse 5, Postfach 1762
 CH-9001 St. Gallen
 Telefon +41 (0)71 228 20 12
 Fax +41 (0)71 228 20 14
 werbung@pharma-international.ch

ANZEIGEN | ADVERTISING RATES
 Es gilt die Preisliste vom 1.1.2009
 See price list from 1.1.2009

LESER- UND ABO-SERVICE
READERS- AND SUBSCRIPTION SERVICE
 Peggy Rothe
 Schmiedgasse 5, Postfach 1762
 CH-9001 St. Gallen
 Telefon +41 (0)71 228 20 19
 Fax +41 (0)71 228 20 14
 leser-service@pharma-international.ch

JAHRESABONNEMENT
ANNUAL SUBSCRIPTION
 (inkl. Versandkosten)
 Schweiz CHF 202.- (exkl. 2,4% MwSt.)
 übrige Länder CHF 214.-
 Kündigungsfrist: 6 Wochen vor Ablauf des
 Abonnements
 (incl. postage)
 Switzerland CHF 202.- (excl. 2,4% MwSt.)
 other countries CHF 214.-
 Cancellation: 6 weeks before the expiry of the
 subscription

EINZELHEFT | SINGLE ISSUE
 Schweiz und übrige Länder
 CHF 22.- (exkl. 2,4% MwSt.)
 Switzerland and other countries
 CHF 23.- (excl. 2,4% MwSt.)

DRUCKUNTERNEHMEN | PRINTING
 K+D AG
 Schuppstrasse 8
 CH-9016 St. Gallen

DRUCK | PRINT
 K+D AG
 Schuppstrasse 8
 CH-9016 St. Gallen
 Telefon +41 (0)71 228 20 11
 Fax +41 (0)71 228 20 14
 info@kud.ch

RECHTMÄSSIGE MITTEILUNGEN
LEGAL NOTICES
 Für alle Rechte der pharmazeutischen Industrie
 sind die Bestimmungen des Pharmazentralgesetzes
 (PharmZG) und des Bundesgesetzes über den Schutz
 von Geschäftsgeheimnissen (SchG) anzuwenden.
 Nachdruck, Verbreitung oder sonstiger
 Verwertung ohne schriftliche Genehmigung ist
 untersagt.

The accuracy and correctness of the information
 is held to the responsibility of the authors.
 No reproduction in any form or by any means
 without the prior permission of the publisher.

© 2009 Verlag Rek & Thomas Medien AG
 Printed in Switzerland

2 ABWASSERBEHANDLUNG

Im Produkt gewünscht – im Abwasser unerwünscht
WASTE WATER TREATMENT
 Welcome in the product – undesired in the wastewater

5 VERPACKUNGSMASCHINEN

- 5 Mehrschichtfolien für Wundauflagen in allen Varianten
 - 6 Der wohl temperierte Blister
 - 8 Flexibles Track & Trace-Konzept
- 5 PACKAGING MACHINERY**
- 5 Multilayer foils for all wound dressing variants
 - 6 The well-tempered blister
 - 8 Flexible track & trace concept

10 REINRAUMTECHNIK

Klein, aber multifunktional
CLEANROOM TECHNOLOGY
 Small but multifunctional

12 INTERVIEW

Interview mit Stefan Kuhn
INTERVIEW
 Interview with Stefan Kuhn

15 REINSTWASSER

Prozessmedium Reinstwasser
PURIFIED WATER
 Ultra pure water as a process medium

20 NEUHEITEN
NEWS

22 BIOTECHNOLOGY

- 22 The Biotechnology Sector in Poland
- 23 Light scattering for Protein measurement

24 SPEZIAL

Immobilien in der pharmazeutischen Industrie
SPECIAL
 Real Estate in the Pharmaceutical Industry

28 LIEFERANTENVERZEICHNIS
SUPPLIER'S LIST